



彩图注音版

一 · 生 · 必 · 读 · 的 · 经 · 典

著名儿童文学作家 **曹文轩** 大力推荐

海底两万里

原著/[法国] 凡尔纳



北京日报 报业集团
同心出版社

图书在版编目(CIP)数据

海底两万里 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 原著; 张玉改写.

—北京: 同心出版社, 2008

(一生必读的经典)

ISBN 978-7-80716-701-3

I. 海… II. ①凡…②张… III. 科学幻想小说—法国—
近代—缩写本 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 163998 号

一生必读的经典

海底两万里

策划	安洪民
原著	[法国] 凡尔纳
改写	张 玉
绘画	传 奇 小 昊 艳 伟 童 心
责任编辑	宛振文 段惠贤
封面设计	王 娟
版式设计	王 雪 刘 璐

出版	同心出版社
地址	北京市东城区朝阳门南小街 6 号楼 303
邮编	100010
发行电话	(本市) (010) 65255876 65251756 (外埠) (010) 88356825 88356856
总编室	(010) 65252135
印刷	北京博图彩色印刷有限公司
经销	各地新华书店
版次	2009 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷
开本	787×1092 1/16
印张	12
字数	60 千字
定价	16.80 元



彩图注音版

一 · 生 · 必 · 读 · 的 · 经 · 典

著名儿童文学作家曹文轩大力推荐

海底两万里

原著/[法国] 凡尔纳





人因阅读而高贵

曹文轩

我们在猝不及防之间，进入了一个读图的时代：图画在日甚一日地挤压文字，文字的地位正在受到图画的严重挑战，文字的势力已不可遏制地走向衰败。

当下儿童与文字的疏离，已经使儿童无论在心理还是在性格以及知识的深度等方面都出现了不良迹象。前辈们从文字中所领略到的奇妙思想、优美的人生境界和文字本身所具有的韵味与美感，他们恐怕已很难再有深刻的体会了。

读图时代，究其本质就是一个浏览的时代。鉴于如此现实，我们才更有责任向孩子们诉说文字世界的种种好处。

此刻，你即将打开的这一套普及本少儿文学经典读物，正是从人类文化长河中最优秀的文字里演绎而成，穿插其中的拼音和插图，只是在呈现方式上更



体己地照顾了读者的接受能力,丝毫未残损其文本应有的完整和精彩。为我们开出书单的是一批对阅读和儿童成长卓有研究的专家,将此书单付诸推广的是在缤纷的图书市场中坚守自身文化理想的同心出版社。我是一个经常编书的人,是一个要经常向别人开写书单也经常向别人索取书单的人。读了几十年的书,做了几十年的书的筛选,我对我阅读视野之开阔,对书之好赖的判断、选择,都已经比较自信。我不得不佩服他们在当前背景下,能心无旁骛,潜心思考,上溯到人类文化的精髓深处,筛选出这样的书目。这是一份有见地的、有个性的、对儿童成长负责任的书目。一个好的中医,其水平的高低,最后就全显示在他所开的一纸药方上。而一个好的出版人,其水平最终是显示在他的一纸书目上。

翻阅这套历时近一年、以集团军力量推出的经典读本,我们不难发现:其中蕴含的哲学意味,将帮助我们透过丰富多彩的万物来认识这个世界的真理;其中连带出的历史痕迹,让我们知道了自己的过去,从而使我们避免了因为没有过去而可能产生的孤独与恐惧;至于这些寓言、童话和小说所表现的文学品质,满足了我们情感的需要,并帮助我们在年幼时就形成高雅的人生情调,使成年后的生活与人生获得必要的质量。

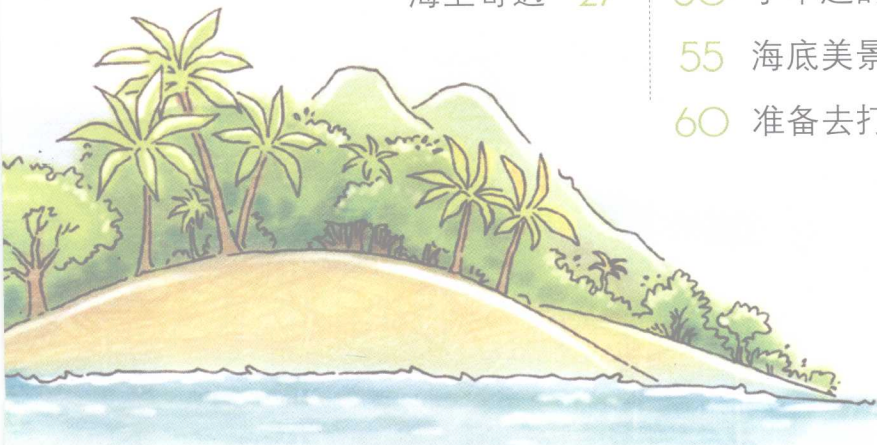
我们要用全部的经验、全部的智慧 and 全部的才情写出那些足以吸引孩子的书,出版社要用先进的出版理念和高尚的文化理想力推好书,并通过这些书告诉孩子们一个最朴素也是最美丽的道理:一本好书就如同一轮太阳,读书长精神!

目录



Contents

神秘的怪物	6	31	沟通的障碍
准备出击	10	35	愤怒的尼德·兰
渔叉手之王	15	38	尼摩船长
林肯号上的情绪	18	42	参观潜水艇
与海怪的角逐	23	46	船上的灵魂
海上奇遇	27	50	了不起的杰作
		55	海底美景
		60	准备去打猎



海底漫游	64
海底狩猎	68
海下四千米	72
遇难的船只	76
潜水艇搁浅	81
岛上的收获	84
土人的攻击	88
被关押	92
去世的船员	96
途经印度洋	100
去采珠场	104
采珠场奇遇	108
途经红海	113
海马	116
想要逃跑	120
航行地中海	125
烦躁的一天	128
寻觅大西洲	132



136	环湖旅行
140	挑战极限
144	鲸类的厮杀
149	穿越冰山
153	船长的新领地
156	遇险
160	生死临界
164	开往亚马孙
168	章鱼
172	与船长谈判
176	特殊的"海蛇"
179	残酷的战争
184	卷入风暴
188	旅行结束



神秘的怪物

nián hǎi shàng fā shēng le yī jiàn guài shì hěn duō dà chuán zài
1866 年，海上发生了一件怪事：很多大船在

hǎi shàng pèng jiàn le yī gè páng rán dà wù dà jiā dōu zài yì lùn zhè jiàn
海上碰见了一个“庞然大物”。大家都在议论这件

shì qing jù shuō nà ge guài wu shì cháng tuǒ yuán xíng xíng zhuàng hěn xiàng fǎng chuí
事情。据说那个怪物是长椭圆形，形状很像纺锤，

yǒu shí huì fā chū lín guāng tā de tǐ jī yì cháng jù dà dòng zuò shí fēn
有时会发出磷光。它的体积异常巨大，动作十分

líng huó yí dòng de sù dù lìng rén wú fǎ xiǎng xiàng
灵活，移动的速度令人无法想象。



nián yuè rì jiā ěr gè dá yìn dù dì yī dà chéng
1866年7月20日，加尔各答（印度第一大城

shì de yī sōu háng chuán dì yī cì pèng jiàn le zhè ge yóu dòng de páng rán dà
市）的一艘航船，第一次碰见了这个游动的庞然大

wù chuán zhǎng qǐ chū hái yǐ wéi zhè shì gè méi rén zhī dào de àn jiāo zhèng
物。船长起初还以为这是个没人知道的暗礁，正

yào cè dìng tā de zhèng què wèi zhī shí àn jiāo tū rán pēn chū liǎng dào shuǐ
要测定它的正确位置时，“暗礁”突然喷出两道水

zhù huā de yī shēng shè dào kōng zhōng zú zú yǒu mǐ gāo chuán zhǎng
柱，“哗”的一声射到空中，足足有15米高。船长

zhè cái yì shí dào zhè ge páng rán dà wù jìng rán shì gè huó wù sān tiān hòu
这才意识到这个庞然大物竟然是个活物！三天后，

xī yìn dù tài píng yáng qì chuán gōng sī de yī sōu háng chuán yě zài tài píng yáng
西印度-太平洋汽船公司的一艘航船，也在太平洋

shàng kàn dào le zhè ge huì xiàng shàng pēn shuǐ de guài wu liǎng sōu chuán zài xiāng
上看到了这个会向上喷水的怪物。两艘船在相

jù qiān mǐ de dì fang kàn dào le tóng yī gè guài wu dà jiā dōu mù
距 1 000 千米的地方看到了同一个怪物,大家都目
dèng kǒu dāi jué de bù kě sī yì yóu cǐ kě zhī zhè ge guài wu de sù
瞪口呆,觉得不可思议。由此可知,这个怪物的速
dù shì duō me kuài tiān hòu lìng wài jǐ sōu háng xíng zài dà xī yáng shàng
度是多么快! 15 天后,另外几艘航行在大西洋上
de lún chuán yě tóng shí guān chá dào le zhè ge jù dà de guài wu tā de cháng
的轮船也同时观察到了这个巨大的怪物。它的长
dù zhì shǎo yǒu mǐ ér zhè lǐ yǐ jù tài píng yáng hǎi yù qiān
度至少有 106 米。而这里已距太平洋海域 3 000 千
mǐ le
米了。

cǐ hòu gèng duō de chuán zhī yù dào le zhè ge guài wu bù jiǔ zhè
此后,更多的船只遇到了这个怪物。不久,这
ge guài wu biàn chéng le jiā yù hù xiǎo de shì qing bào zhǐ shàng chū xiàn le guān
个怪物便成了家喻户晓的事情。报纸上出现了关
yú zhè ge guài wu de gè zhǒng lí qí de bào dào yǒu rén xiāng xìn yě yǒu
于这个怪物的各种离奇的报道。有人相信,也有
rén huái yí gēn běn jiù méi yǒu shén me guài wu yú shì xiāng xìn pài yǔ
人怀疑——根本就没有什么怪物。于是相信派与
huái yí pài jìn xíng le wú xiū zhǐ de zhēng lùn
怀疑派进行了无休止的争论。

nián yuè rì yī sōu kè chuán zài háng xíng zhōng yòu xián zhuàng
1867 年 3 月 5 日,一艘客船在航行中右舷撞
shàng le yī kuài yán shí kě shì rèn hé dì tú dōu bù céng jì zǎi zhè yī dài
上了一块岩石,可是,任何地图都不曾记载这一带
hǎi yù yǒu zhè kuài yán shí xìng hǎo zhè sōu chuán fēi cháng jiān gù fǒu zé chuán
海域有这块岩石! 幸好这艘船非常坚固,否则,船
shàng de míng chéng kè dōu yào wèi yú le sān gè xīng qī hòu zài xiāng
上的 237 名乘客都要喂鱼了。三个星期后,在相
tóng de qíng kuàng xià yòu fā shēng le xiāng tóng de shì jiàn nián yuè
同的情况下又发生了相同的事件。1867 年 4 月

rì yīng guó de yī sōu háng chuán zài hǎi shàng píng jìng de xíng shǐ zhe dāng
13日,英国的一艘航船在海上平静地行驶着。当

shí hǎi miàn shàng fēng píng làng jìng hǎi fēng zhèn zhèn chéng kè men zhèng jù zài dà
时海面上风平浪静、海风阵阵,乘客们正聚在大

tīng lì qīng sōng de xián liáo tū rán chuán shòu dào le qīng wēi de zhuàng jī
厅里轻松地闲聊。突然,船受到了轻微的撞击。

gōng chéng shī men jiǎn chá fā xiàn chuán dǐ bù zhī bèi shén me zhuàng chū le yī gè
工程师们检查发现,船底不知被什么撞出了一个

zhí jìng jìn liǎng mǐ de dà dòng dào dǐ shì shén me dōng xī huì yǒu zhè me shén
直径近两米的大洞。到底是什么东西,会有这么神

qí de lì liang yǒu rén shuō shì hǎi guài dà jiā huǎng rán dà wù zài cì
奇的力量?有人说是“海怪”!大家恍然大悟,再次

bǎ zhè xiē wú fǎ jiě shì de xiàn xiàng yǔ hǎi guài lián xiǎng dào yì qǐ
把这些无法解释的现象与海怪联想到一起。

quán qiú měi nián dōu yǒu hěn duō chuán zhī yù nàn dàn shì qí zhōng yǒu liǎng
全球每年都有很多船只遇难,但是其中有两

bǎi duō sōu yù nàn yuán yīn bù míng yīn wei hǎi guài de chū xiàn dà jiā yì zhì
百多艘遇难原因不明。因为海怪的出现,大家一致

rèn wéi nà xiē bù xìng de chuán zhī yī dīng dōu shì bèi hǎi guài nòng chén de
认为,那些不幸的船只一定都是被海怪弄沉的。

zhè ge zuò è duō duān de hǎi guài ràng hǎi shàng háng xíng yuè lái yuè wēi xiǎn quán
这个作恶多端的海怪,让海上航行越来越危险。全

qiú de rén fēn fēn biǎo tài bù guǎn huā duō shǎo qián dòng yòng duō shǎo rén dōu yì
球的人纷纷表态:不管花多少钱,动用多少人,都一

dìng yào zhuā dào hǎi guài jiē kāi zhè ge bù jiě zhī mí
定要抓到海怪,揭开这个不解之谜!



准 备 出 击

hǎi guài chū xiàn de shí hou wǒ zhèng cóng měi guó zuò wán kē xué kǎo chá huí lái
海怪出现的时候,我正从美国做完科学考察回来。

jiù zài wǒ zhěng lǐ kǎo chá cái liào de shí hou yī sōu jù chuán yòu bèi zhuàng le
就在我整理考察材料的时候,一艘巨船又被撞了。

wǒ dú le měi guó hé ōu zhōu de gè zhǒng bào zhǐ duì zhè zhǒng qíng kuàng bǐ
我读了美国和欧洲的各种报纸,对这种情况比

jiào liǎo jiě yīn wei méi yǒu què qiè de cái liào wǒ zuò le hěn duō cāi cè dàn
较了解。因为没有确切的材料,我做了很多猜测,但

shì yī zhí ná bu dìng zhǔ yì tóu nǎo zhōng jīng cháng huì chū xiàn xiāng fǎn de guān diǎn
是一直拿不定主意,头脑中经常会出现相反的观点。



dàn shì zhè què shí shì yī jiàn shì shí shéi yào shì huái yí qǐng qù mō yī mō yù
但是这确实是一事实，谁要是怀疑，请去摸一摸遇

nàn chuán zhī de liè kǒu jiù zhī dao le
难船只的裂口就知道了。

yǒu yī xiē bù xué wú shù de rén rèn wéi zhè shì yī gè fú dòng de xiǎo
有一些不学无术的人认为，这是一个浮动的小
dǎo shì bù kě zhuō mō de àn jiāo zhè zhǒng jiǎ shè hěn róng yì bèi tuī fān yīn
岛，是不可捉摸的暗礁。这种假设很容易被推翻，因
wei chú fēi zhè àn jiāo de fù bù yǒu yī jià jī qì bù rán de huà tā zěn me
为除非这暗礁的腹部有一架机器，不然的话，它怎么
kě néng zhè yàng kuài de yī huì er zài zhè lǐ yī huì er yòu dào nà lǐ ne
可能这样快地一会儿在这里一会儿又到那里呢？

yǒu rén rèn wéi zhè shì yī sōu dòng lì qiáng dà de qián shuǐ tǐng zuò guo
有人认为这是一艘动力强大的“潜水艇”。做过
diào chá de rén bù nán fā xiàn zhè zhǒng jiǎ shè gēn běn zhàn bu zhù jiǎo rú guǒ
调查的人不难发现，这种假设根本站不住脚。如果

shuō zhè ge jī qì shì sī rén de shí zài shì bù dà kě néng tā zài shén me
 说这个机器是私人的，实在是 不大可能。他在什么
 dì fang shén me shí hòu zào le zhè ge dōng xī tā yòu zěn me néng bǎo shǒu mì mì
 地方、什么时候造了这个东西？他又怎么能保守秘密
 ér bù ràng qí tā rén zhī dào ne zhǐ yǒu guó jiā zhèng fǔ yǒu néng lì yōng yǒu zhè
 而不让其他人知道呢？只有国家政府有能力拥有这
 zhǒng pò huài xìng de jī qì dàn shì guó jiā yào shǒu zhù zhè ge mì mì ér bù ràng
 种破坏性的机器。但是国家要守住这个秘密而不让
 bié rén zhī dào yě shì bù kě néng de yīn wei guó jiā de xíng wéi jīng cháng huì shòu
 别人知道也是不可能的。因为国家的行为经常会受
 dào dí duì guó de zhù yì xiǎng yào yī diǎn er fēng shēng dōu méi yǒu yě shì bù kě
 到敌对国的注意，想要一点儿风声都没有也是不可
 néng de zǒng zhī qián shuǐ tǐng de jiǎ shè shì bù chéng lì de
 能的。总之，“潜水艇”的假设是不成立的。

zài niǔ yuē shí yǒu rén tè dì pǎo lái wèn wǒ duì zhè jiàn guài shì de yì
 在纽约时，有人特地跑来问我对这件怪事的意
 jian wǒ fā biǎo le wǒ de kàn fǎ bìng cóng zhèng zhì shàng hé xué shù shàng tǎo lùn
 见。我发表了我的看法，并从政治上和学术上讨论
 le zhè ge wèn tí de gè gè fāng miàn wǒ rèn zhēn fēn xī le gè zhǒng bù tóng de
 了这个问题的各个方面。我认真分析了各种不同的
 jiǎ shè hé cāi xiǎng chéng rèn què shí cún zài yī zhǒng lì liang jīng rén de hǎi yáng dòng
 假设和猜想，承认确实存在一种力量惊人的海洋动
 wù yīn wei hǎi yáng shēn bù kě cè zài jiā shàng wǒ men kē jì shuǐ píng de jú
 物。因为海洋深不可测，再加上我们科技水平的局
 xiàn hǎi yáng zuì xià céng huì yǒu shén me wǒ men shí zài shì nán yǐ tuī cè méi
 限，海洋最下层会有什么，我们实在是难以推测。没
 yǒu dé dào gèng duō kě kào cái liào zhī qián wǒ rèn wéi zhè shì yī zhī hǎi qí lín
 有得到更多可靠材料之前，我认为这是一只海麒麟。
 tā shēn qū páng dà shēn shàng de wǔ zhuāng shì zhēn zhèng de chōng jiǎo jiù xiàng tiě jiǎ
 它身躯庞大，身上的武装是真正的冲角，就像铁甲
 chuán huò zhàn jiàn shàng de zhuāng bèi nà yàng tóng shí tā yòu jù bèi zhàn jiàn de zhòng
 船或战舰上的装备那样。同时它又具备战舰的重
 liàng hé dòng lì
 量和动力。

hǎi guài de chū xiàn yán zhòng pò huài le hǎi shàng jiāo tōng de ān quán xìng
海怪的出现,严重破坏了海上交通的安全性。

hěn duō rén dōu qiáng liè yāo qiú qīng chú zhè ge guài wu gōng zhòng de yì jiàn yī tí
很多人都强烈要求清除这个怪物。公众的意见一提

chū lái měi lì jiān hé zhòng guó jiù shuài xiān fā biǎo le shēng míng yào zài niǔ yuē
出来,美利坚合众国就率先发表了声明,要在纽约

zǔ zhī qīng chú hǎi guài de yuǎn zhēng duì yī sōu zhuāng yǒu chōng jiǎo de gāo sù èr
组织清除海怪的远征队。一艘装有冲角的高速二

jí zhàn jiàn lín kěn hào zài gè fāng de dà lì zhī chí xià zhěng zhuāng dài fā
级战舰“林肯号”,在各方的大力支持下,整装待发。

dàn shì hǎi guài què tū rán xiāo shī le hǎo xiàng tā tí qián huò dé le xiāo xī tè
但是海怪却突然消失了,好像它提前获得了消息,特

yì duǒ qī lái le
意躲起来了。

jiù zài rén men yào fàng qì chū zhēng de shí hou zhè ge guài wu yòu zài tài
就在人们要放弃出征的时候,这个怪物又在太

píng yáng shàng xiàn shēn le dà jiā dōu hěn jī dòng lín kěn hào quán sù kāi fù hǎi
平洋上现身了!大家都很激动。林肯号全速开赴海

guài chū xiàn de dì fāng
怪出现的地方。

lín kěn hào chū fā qián wǒ shōu dào le hǎi jūn bù zhǎng fā chū de yī fēng
林肯号出发前,我收到了海军部长发出的一封

yāo qǐng hán yāo qǐng wǒ dài biǎo fǎ guó cān jiā zhè cì yuǎn zhēng bìng qiě yǐ jīng wèi
邀请函,邀请我代表法国参加这次远征,并且已经为

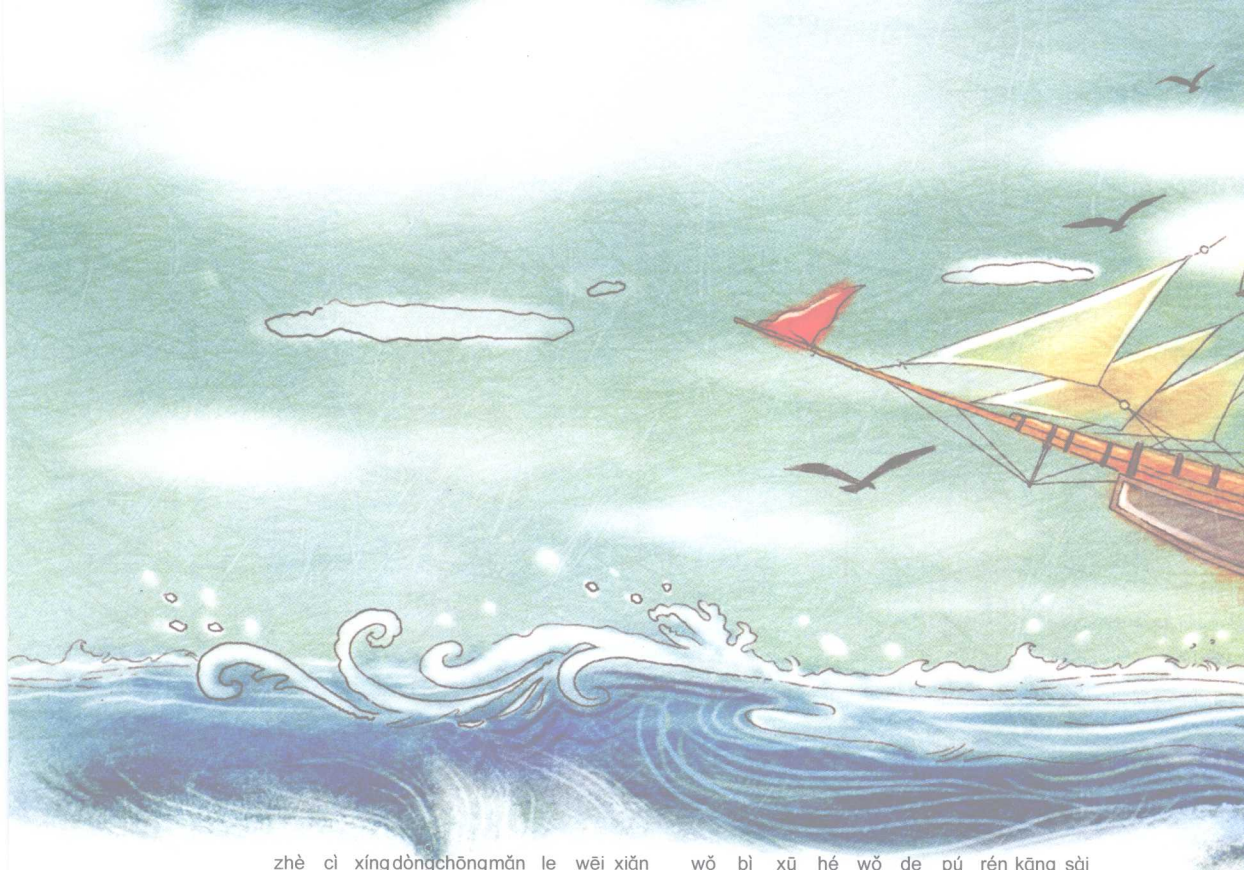
wǒ zhǔn bèi hǎo le yī qiè
我准备好了一切。

wǒ jīn shēng wéi yī de mù biāo jiù shì yào bǔ zhuō nà xiē dǎo luàn de guài
我今生唯一的目标,就是要捕捉那些捣乱的怪

wu bǎ tā men cóng shì jiè shàng chǎn chú wǒ tū rán yǒu le zhè yàng yī ge xiǎng
物,把它们从世界上铲除。我突然有了这样一个想

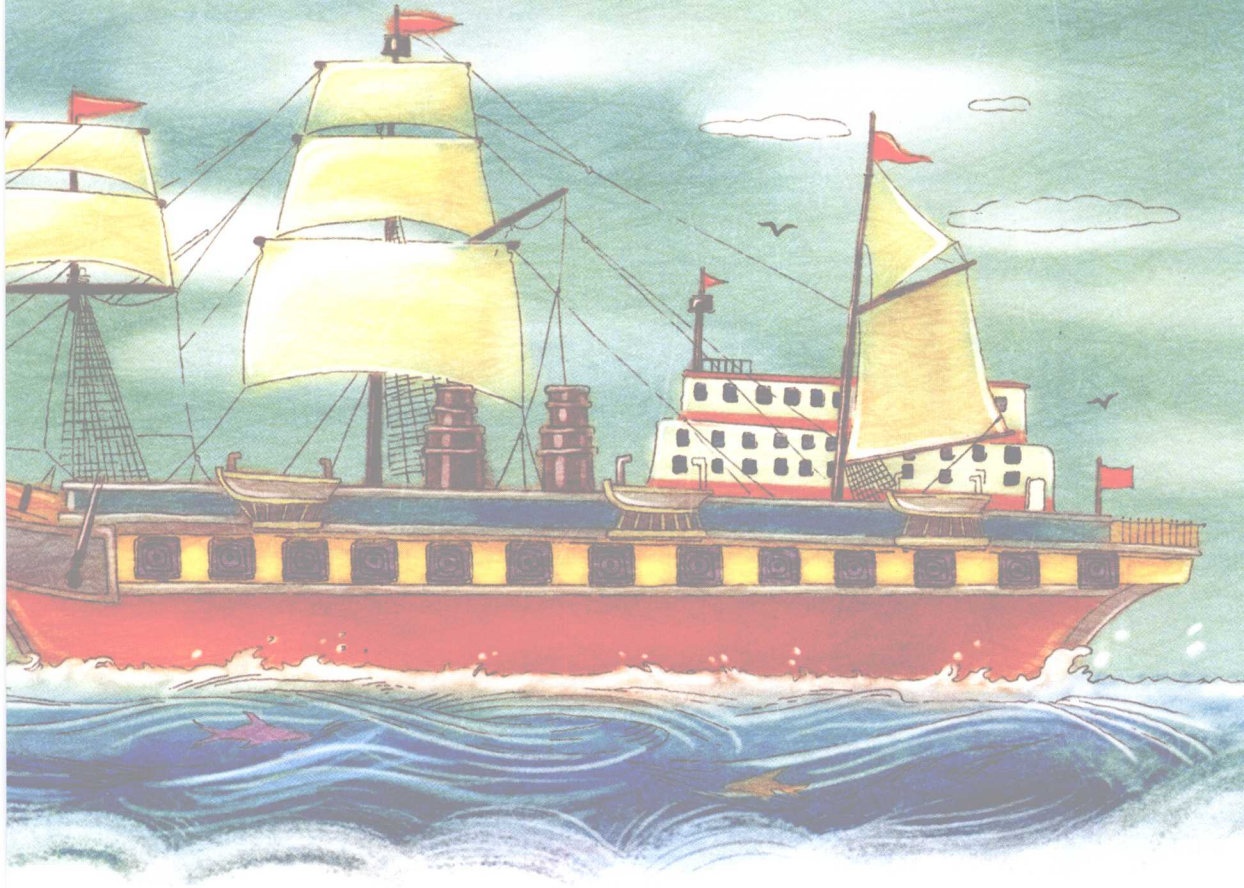
fǎ zhè hǎi qí lín yě xǔ huì bǎ wǒ yǐn dào fǎ guó hǎi àn dào shí hou wǒ
法:这海麒麟也许会把我引到法国海岸,到时候,我

jiù kě yǐ zhí jiē huí fǎ guó le
就可以直接回法国了。



zhè cì xíng dòng chōng mǎn le wēi xiǎn wǒ bì xū hé wǒ de pú rén kāng sāi
这次行动充满了危险，我必须和我的仆人康塞
ěr jiǎng míng bai kāng sāi ěr shì gè zhōng shí zhèng zhí de rén shí nián lái fán
尔讲明白。康塞尔是个忠实正直的人：十年来，凡
wǒ wèi kē xué ér dào guo de dì fang tā dōu gēn zhe tā cóng bù bào yuàn lǚ
我为科学而到过的地方，他都跟着。他从不抱怨旅
xíng tài jiǔ huò tài pí láo bù guǎn duō yuǎn bù guǎn qù shén me dì fang tā zǒng
行太久或太疲劳。不管多远，不管去什么地方，他总
shì zhōng shí de gēn zhe wǒ dàn zhè cì lǚ xíng yǒu diǎn er yǔ zhòng bù tóng shì
是忠实地跟着我。但这次旅行有点儿与众不同，是
chǎng xiōng duō jí shǎo de mào xiǎn wǒ bì xū zūn zhòng tā de yì jiàn
场凶多吉少的冒险，我必须尊重他的意见。

dāng wǒ shuō míng yī qiè de shí hòu tā shuō nín zěn me zuò wǒ jiù zěn
当我说明一切的时候，他说：“您怎么做，我就怎
me zuò wǒ gēn suí xiān sheng yú shì wǒ men zhěng lǐ xíng zhuāng chǔ lǐ hǎo
么做。我跟随先生。”于是，我们整理行装，处理好
yī qiè shì qing zhí bèn lín kěn hào ér qù
一切事情，直奔林肯号而去……



渔叉手之王

fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng shì yī wèi yōu xiù de hǎi yuán tā yě xiāng xìn zhè ge
法拉古舰长是一位优秀的海员。他也相信这个
dòng wù de cún zài bìng fā shì yào bǎ tā cóng dà hǎi shàng chǎn chú chuán yuán men
动物的存在,并发誓要把它从大海上铲除。船员们
yě dōu zài tán lùn hé gū jì zhe pèng jiàn guài wu de gè zhǒng jī huì tóng shí yě
也都在谈论和估计着碰见怪物的各种机会,同时也
jǐng tì de zhēn chá zhe liáo kuò de hǎi miàn hǎi yuán men zhēng zhe qù zhàn gǎng yīn
警惕地侦察着辽阔的海面。海员们争着去站岗,因
wei zuì xiān fā xiàn hǎi qí lín de nà ge rén kě yǐ dé dào měi yuán de
为最先发现海麒麟的那个人,可以得到2000美元的
jiǎng jīn zhè yàng yī lái dà jiā de jī jí xìng gèng gāo le
奖金。这样一来,大家的积极性更高了。